

trans-letter

Interkulturelle Kommunikation

“Hm, that’s an interesting idea.”

Haben Sie diesen Kommentar schon einmal von einem Engländer gehört? Wie haben Sie ihn verstanden? Etwa so: “Das ist eine interessante Idee, die weiterverfolgt werden sollte.”? Wenn ja, dann haben Sie sich später eventuell gewundert, dass aus dieser Idee nichts wurde....

Language coaching on the job

“interesting”

Vorsicht beim Gebrauch des Eigenschaftswortes „interesting“. Solches Feedback kann bestenfalls nichtssagend sein. Schlimmstenfalls bedeutet es eindeutige Ablehnung. Wichtig ist immer, auf die Körpersprache, Stimmlage und das sonstig Gesagte zu achten, um die Botschaft nicht falsch zu verstehen. Wer als deutscher Muttersprachler

Professionelle Übersetzung

GIGO oder “Garbage in, garbage out”

Nur die wenigsten Texte können so sorgfältig redigiert werden, dass sie perfekt sind. Zu den häufigsten Textdefekten gehören Lücken im satzübergreifenden Informationsfluss, umständliche Beschreibungen, Lücken u.v.m. All das muss im Übersetzungsprozess mitverarbeitet werden...

trans-agrar

Thema InDesign - Wenn Sie Ihre Dateien in InDesign Dateien erstellen und diese als Übersetzung benötigen, dann sprechen Sie mich an. Inzwischen stehen Editoren zur Verfügung, um solche Dateien zu importieren, übersetzen und wieder als InDesign Dateien zu exportieren.

